

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 15 maggio 2012

Aoste, le 15 mai 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1728 a pag. 1730

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1731
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1733
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1738
Avvisi e comunicati 1743
Atti emanati da altre amministrazioni 1743

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1747
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1728 à la page 1730

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1731
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1733
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1738
Avis et communiqués 1743
Actes émanant des autres administrations 1743

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1747
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 24 aprile 2012 n. 117.

Arrêté n° 117 du 24 avril 2012,

Comitato regionale per la Protezione Civile - modifica
nella composizione e riformulazione a seguito della ri-
definizione delle nuove strutture organizzative regionali.
pag. 1731

portant renouvellement de la composition du Comité
régional de la protection civile à la suite de la définition
des nouvelles structures organisationnelles de l'Adminis-
tration régionale. page 1731

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Provvedimento Dirigenziale 24 febbraio 2012, n. 809.

Acte du dirigeant n° 809 du 24 février 2012,

Predisposizione e approvazione del primo elenco regio-
nale positivo delle menzioni «vigna» per la denominazio-
ne «Valle d'Aosta» per la campagna 2011/2012, ai sensi
del decreto legislativo 61/2010 di cui alla deliberazione di
Giunta regionale n. 2140/2011.

portant établissement et approbation, aux termes de la
délibération du Gouvernement régional n° 2140/2011,
de la première liste régionale des vignobles relevant de
l'appellation «Vallée d'Aoste» ou «Valle d'Aosta» dont
la production, au titre de la campagne viticole 2011/2012,
peut être désignée par la mention «Vigne» ou «Vigna»
au sens du décret législatif n° 61/2010.

pag. 1733

page 1733

Provvedimento dirigenziale 17 aprile 2012, n. 1632.

Acte du dirigeant n° 1632 du 17 avril 2012,

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricol-
tura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2011,
all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'arti-
colo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.
pag. 1735

portant approbation de l'immatriculation des opérateurs
de l'agriculture biologique réunissant les conditions re-
quises au 31 décembre 2011 au fichier régional créé par
l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999.
page 1735

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 166.

Délibération n° 166 du 28 janvier 2011,

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio
idrico siti in loc. La Palud nel comune di COURMA-
YEUR. pag. 1738

portant désaffectation de terrains relevant du domaine
hydrique et situés à La Palud, dans la commune de
COURMAYEUR. page 1738

Deliberazione 9 marzo 2012, n. 484.

Rilascio, alla società C.E.A.B. s.r.l. di DOUES, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico sull'adduttrice principale dell'acquedotto comunale tra la vasca di Arp-de-Praz e la vasca di Pointier e di un impianto con opera di presa sul torrente Chenail in località Rossa e centrale di produzione in località Pointier, in comune di DOUES.

pag. 1740

Deliberazione 13 aprile 2012, n. 783.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1743

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

pag. 1743

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 26 aprile 2012, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. per lavori di realizzazione parcheggio a livello in Frazione Follias.

pag. 1743

Comune di OLLOMONT. Decreto 4 aprile 2012, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione della viabilità in loc. Clapey.

pag. 1744

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato, 19 ore settimanali, ai

Délibération n° 484 du 9 mars 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique prévue par l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à CEAB srl de DOUES en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la conduite principale alimentant le réseau communal d'adduction d'eau compris entre le réservoir d'Arp-de-Praz et celui de Pointier, ainsi que d'une installation comportant une prise d'eau sur le Chenail, à Rossa, et une centrale de production à Pointier, dans la commune de DOUES.

page 1740

Délibération n° 783 du 13 avril 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 1743

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

page 1743

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 13 du 26 avril 2012.

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement a niveau du hameau Follias.

page 1743

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 4 avril 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie à Clapey.

page 1744

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Valdigne/Mont-Blanc.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 19 heures

sensi della legge n. 68/1999, di un ausiliario, da assegnare al settore tecnico, categoria A - posizione A.

pag. 1747

Casa di Riposo G.B. Festaz. ERRATA CORRIGE.

Concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato nel profilo di Operatore Socio Sanitario (O.S.S.) - Categoria B, posizione B2 del T.U.D.C. del 13 dicembre 2010.

pag. 1748

hebdomadaires, d'un auxiliaire (catégorie A, position A de la CCRT) à affecter à l'aire technique, au sens de la loi n° 68/1999.

page 1747

Maison de Repos J.B. Festaz. ERRATA.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée indéterminée et à plein temps de numero 1 agent specialise (O.S.S.) - catégorie B position B2.

page 1748

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 24 aprile 2012 n. 117.

Comitato regionale per la Protezione Civile - modifica nella composizione e riformulazione a seguito della ridefinizione delle nuove strutture organizzative regionali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione Civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta è così modificata:
- Presidente della Regione o un Assessore delegato, che lo presiede;
 - Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;
 - Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale;
 - Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche;
 - Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente;
 - Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale;
 - Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali;
 - Capo della Protezione Civile;
 - Comandante del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 117 du 24 avril 2012,

portant renouvellement de la composition du Comité régional de la protection civile à la suite de la définition des nouvelles structures organisationnelles de l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est renouvelée comme suit :
- le président de la Région ou un assesseur délégué, en qualité de président ;
 - le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
 - le coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier ;
 - le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques ;
 - le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement ;
 - le coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement ;
 - le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
 - le chef de la protection civile ;
 - le commandant du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Comandante del Corpo Forestale della Valle d'Aosta;- Direttore Generale dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;- Responsabile S.C. 118 dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana;- Presidente del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.);- Questore della Valle d'Aosta;- Comandante del Gruppo Carabinieri di Aosta;- Comandante regionale della Guardia di Finanza della Valle d'Aosta;- Comandante del Centro Addestramento Alpino;- Rappresentante dell'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente;- Coordinatore regionale Volontariato di Protezione Civile; <p>o propri delegati o sostituti;</p> <p>2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai dipartimenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti anche al di fuori dell'ambito regionale;</p> <p>3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta e sarà composto dal Presidente della Regione o Assessore delegato, dal Capo della Protezione Civile o suo rappresentante, dal Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e dal Comandante del Corpo valdostano dei vigili del fuoco e allargata ad esperti e rappresentanti di enti ed istituzioni, anche operanti al di fuori dell'ambito regionale, in relazione a specifiche problematiche che dovessero presentarsi;</p> <p>4) nell'ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle attività di previsione, prevenzione e pianificazione;</p> <p>5) nell'ambito del Comitato è istituito un "Gruppo esecutivo" permanente composto dal Capo della Protezione Civile, dal Questore della Valle d'Aosta o suo rappresentante, dal Comandante del Corpo valdostano dei vigili del fuoco o suo rappresentante, dal responsabile della S.C. 118 dell'A.U.S.L. o suo rappresentante e dal dele-</p> | <ul style="list-style-type: none">- le commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste;- le directeur général de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste;- le responsable de la SC 118 de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste;- le président du Comité régional de la Croce Rossa Italiana;- le président du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL);- le questeur de la Vallée d'Aoste;- le commandant du Gruppo Carabinieri d'Aoste;- le commandant régional de la Garde des finances de la Vallée d'Aoste;- le commandant du Centro Addestramento Alpino;- un représentant de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement;- le coordinateur régional des associations bénévoles de protection civile, <p>ou leurs délégués ou remplaçants;</p> <p>2) Peuvent participer aux travaux du comité en cause, sans droit de vote, les dirigeants appartenant aux départements régionaux faisant partie dudit comité, ainsi que les spécialistes et les représentants d'autres organismes ou institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste;</p> <p>3) Le comité en cause peut être convoqué en séance restreinte; en l'occurrence, il se compose du président de la Région ou d'un assesseur délégué, du chef de la protection civile ou de son représentant, du coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et du commandant du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, ainsi que des spécialistes et des représentants d'autres organismes et institutions œuvrant même hors de la Vallée d'Aoste, en cas de problèmes particuliers;</p> <p>4) Dans le cadre du comité en cause, des groupes de travail peuvent être créés, qui sont chargés d'études particulières, relatives aux activités de prévision, de prévention et de planification;</p> <p>5) Dans le cadre du comité en cause, un groupe exécutif permanent est institué; il se compose du chef de la protection civile, du questeur de la Vallée d'Aoste ou de son représentant, du commandant du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ou de son représentant, du responsable de la SC 118 de l'AUSL ou de son représentant et du</p> |
|--|--|

gato P.C. della C.R.I.-V.D.A. o suo rappresentante, con l'incarico di curare l'attuazione delle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Capo della Protezione Civile;

- 6) le funzioni di segreteria sono esercitate dalla Protezione Civile;
- 7) la Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento Dirigenziale 24 febbraio 2012, n. 809.

Predisposizione e approvazione del primo elenco regionale positivo delle menzioni «vigna» per la denominazione «Valle d'Aosta» per la campagna 2011/2012, ai sensi del decreto legislativo 61/2010 di cui alla deliberazione di Giunta regionale n. 2140/2011.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE PRODUZIONI
VEGETALI E FITOSANITARI

Omissis

decide

- 1) di predisporre e approvare il primo elenco regionale positivo delle menzioni "vigna" per la denominazione "Valle d'Aosta" per la campagna 2011/2012, ai sensi del d.lgs. 61/2010 di cui alla dgr n. 2140/2011:

délégué à la protection civile de la CRI-VDA ou de son représentant. Ledit groupe, qui se réunit sur convocation du chef de la protection civile, est chargé de veiller à l'application des délibérations du comité et d'assurer la continuité de la coordination des activités de protection civile;

- 6) Le secrétariat du comité est assuré par la protection civile;
- 7) La protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 809 du 24 février 2012,

portant établissement et approbation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2140/2011, de la première liste régionale des vignobles relevant de l'appellation « Vallée d'Aoste » ou « Valle d'Aosta » dont la production, au titre de la campagne viticole 2011/2012, peut être désignée par la mention « Vigne » ou « Vigna » au sens du décret législatif n° 61/2010.

LE DIRECTEUR DES PRODUCTIONS
VÉGÉTALES ET DES SERVICES PHYTOSANITAIRES

Omissis

décide

- 1) La première liste régionale des vignobles relevant de l'appellation « Vallée d'Aoste » ou « Valle d'Aosta » dont la production, au titre de la campagne viticole 2011/2012, peut être désignée par la mention « Vigne » ou « Vigna » au sens du décret législatif n° 61/2010 est établie et approuvée comme suit, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2140/2011 :

	<i>Toponimo Toponyme</i>	<i>Tradizionale Nom traditionnel</i>	<i>Comune Commune</i>	<i>Fogli Feuille</i>	<i>Particelle Parcelles</i>
Champcognein		x	AYMAVILLES	5	185, 186
Chanté	x		SAINT-NICOLAS	31	421, 424, 398, 399, 420, 421, 433, 442, 452
Chanté	x		SAINT-NICOLAS	32	283, 386, 420, 423, 424, 425, 427, 428

Château Feuillet	x		SAINT-PIERRE	34	24 26, 31, 210, 218
Château Passerin d'Entrèves	x		SAINT-CHRISTOPHE	28	44, 45, 47, 48, 388, 583
Clos de l'Enfer		x	ARVIER	3	142, 143, 141, 140, 138, 137, 136, 145, 135, 139, 127, 340, 341, 363, 364, 367, 366
Clos de l'Enfer		x	ARVIER	4	136, 135, 145, 143, 143, 139, 142, 140, 141, 159, 205, 107, 141, 155, 156, 165, 166, 426, 427, 434, 436, 438, 136, 137, 162, 175, 202
Côteau Barrage		x	NUS	53	172, 1214, 1221, 258, 596, 1229, 1223, 261, 600, 1056, 1060, 1064, 1229
Creton	x		QUART	29	80, 81, 82, 83, 85, 388, 390
de Conze		x	SAINT-PIERRE	39	196, 197
Digne du Pape		x	ARVIER	2	257, 255, 253, 252, 251, 462, 279, 284, 285, 412, 272, 415, 416, 418, 420, 421, 271, 273, 274, 275, 256, 276, 280, 281, 282, 283, 278, 277, 417, 396, 287, 288, 286, 270, 422, 423, 456, 289, 290, 291, 292
Merletta		x	SAINT-CHRISTOPHE	37	121, 124, 196, 285
Plan		x	VILLENEUVE	8	7, 10, 35, 36
Planté	x		AYMAVILLES	4	242, 243, 244
Rovettaz		x	QUART	29	198, 233, 232, 375, 234, 373, 374, 432, 343, 344, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 351, 224, 230, 231, 244, 340, 341, 395, 246
Rovettaz		x	QUART	30	160
Tsancognein		x	AYMAVILLES	5	173, 176, 177, 178, 187, 189, 191, 192
Tzeriat		x	QUART	28	117, 118, 119, 120, 123, 170

- 2) di consentire che tale elenco potrà essere modificato ed integrato sulla base di richieste motivate e documentate;
- 3) di trasmettere tale elenco al Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali, all'Ispettorato centrale della tutela della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari, ad Agea Coordinamento e all'organismo di controllo competente per l'utilizzo consentito;
- 4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale.

L'Estensore
Valeria REVEL-CHION

Il Direttore
Corrado ADAMO

- 2) La liste en cause peut être modifiée et complétée en fonction des demandes motivées et documentées qui seront déposées;
- 3) La liste en cause est transmise au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières, à l'Inspection centrale de la protection de la qualité et de la répression des fraudes des produits agroalimentaires, à la Coordination de Agea et à l'organisme de contrôle compétent, en vue de l'utilisation prévue;
- 4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Valeria REVEL-CHION

Le directeur,
Corrado ADAMO

Provvedimento dirigenziale 17 aprile 2012, n. 1632.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2011, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI

Omissis

decide

- 1) di approvare l'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica sottoindicati, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2011, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, distinti nelle relative sezioni come segue:

Acte du dirigeant n° 1632 du 17 avril 2012,

portant approbation de l'immatriculation des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises au 31 décembre 2011 au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
CULTURES ET SERVICES PHYTOSANITAIRES

Omissis

décide

- 1) Les opérateurs de l'agriculture biologique indiqués ci-après, qui réunissent les conditions requises au 31 décembre 2011, sont immatriculés comme suit aux différentes sections du fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999:

	<i>Sede Aziendale o Legale</i> <i>Siège de l'exploitation ou siège social</i>	<i>Produttore</i> <i>Producteur</i>	<i>Preparatore</i> <i>Préparateur</i>	<i>Raccoglitori prodotti spontanei</i> <i>Cueilleur de produits spontanés</i>
Azienda Agricola ABRAM Irene	DOUES	X		
Azienda Agricola ALLIOD Jean Pierre	AYAS	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marco	AYAS	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marina	AYAS	X		
Azienda Agricola ANSELMET Corrado	GIGNOD	X		
Azienda Agricola ANSELMET Ottilia	RHÊMES-NOTRE-DAME	X		
Azienda Agricola ARPISSON s.s	COGNE	X		
Azienda Agricola BAGNOD Dario	IVREA	X		
Azienda Agricola BERTORELLO Lucia	CHAMPDEPRAZ	X		
Azienda Agricola BONEL Maria Rosa	ARNAD	X		
Azienda Agricola BREAN Andrea	BRUSSON	X		
Azienda Agricola BREAN Elia	BRUSSON	X		
Azienda Agricola BRUNET Camillo	INTROD	X		
Azienda Agricola CARLIN Livio	SARRE	X		
Azienda Agricola CHASSEUR Domenico	AYAS	X		
Azienda Agricola CHEVRERE Loris	INTROD	X		
Azienda Agricola CLUSAZ Michel	AVISE	X		
Azienda Agricola COLLE' Clelia	NUS	X		
Azienda Agricola CUGNOD Lorenzo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola CURTAZ Iole	BRUSSON	X		
Azienda Agricola CURTAZ Tobia	BRUSSON	X		

Azienda Agricola DENARIER Anna	AVISE	X		
Azienda Agricola DONDEYNAZ Marcello Augusto	VERRÈS	X		
Azienda Agricola DORRIER Elisa	NUS	X		
Azienda Agricola ENRIA Federico Giuseppe	COGNE	X		
Azienda Agricola FAVRE Elise	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Alex	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Gian Luca	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Isolina	BRUSSON	X		
Azienda Agricola FOSSON Livio	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Roberto	AYAS	X		
Azienda Agricola FOURNIER Daniele	AYAS	X		
Azienda Agricola GENS Domenica	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Giovanni	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Giuseppe	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Romina	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GIOVANNONI Sergio	VERRAYES	X		
Azienda Agricola GLASSIER e BERGER s.s.	OYACE	X		
Azienda Agricola JACCOD Fernando	AYAS	X		
Azienda Agricola JOLY Luigi Paolo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola JOLY Michel	AYAS	X		
Azienda Agricola LA BIOPANETTERIA snc	AOSTA	X	X	
Azienda Agricola LAVY Fernand	VILLENEUVE	X		
Azienda Agricola LE MOTTE di ELTER Giorgio	COGNE	X		
Azienda Agricola LES JARDINS DU CHATEAU	SAINT-CHRISTOPHE	X		
Azienda Agricola MAISON VIGNERONNE FRERES GROSJEAN s.s	QUART	X		
Azienda Agricola MERIVOT Marcello	FÉNIS	X		
Azienda Agricola MEYNET Stefano	CHÂTILLON	X		
Azienda Agricola MOIN Cesarino	QUART	X		
Azienda Agricola MOIN Denis	QUART	X		
Azienda Agricola NATURERIA DELLA VALLE D'AOSTA di PESSION Cristina	GRESSAN	X		
Azienda Agricola NEYROZ Amato	CHAMBAVE	X		
Azienda Agricola NOYER Piero	ROISAN	X		
Azienda Agricola PERRON Rosita	SAINT-MARCEL	X		
Azienda Agricola PERRONE Attilio	SAINT-PIERRE	X		

Azienda Agricola PESSION Angelo	GIGNOD	X		
Azienda Agricola PRIOD Eva	BRISOGNE	X		
Azienda Agricola PYPERS Anne Marie	BIONAZ	X		
Azienda Agricola REVIL Gianpaolo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Leonello	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Romolo Grato	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Ugo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REY-ROSA Riccardo	AYAS	X		
Azienda Agricola ROLLANDIN Wilma	AYAS	X		
Azienda Agricola SALVATO Ronny	SAINT-CHRISTOPHE	X		
Azienda Agricola SOCIETE AGRICOLE LA FERME DU GRAND PARADIS s.s.	COGNE	X		
Azienda Agricola SURROZ Renzo Simone	BRUSSON	X		
Azienda Agricola TOGNAN Erik	POLLEIN	X		
Azienda Agricola TURCO Fabio	SAINT-DÉNIS	X		
Azienda Agricola VACQUIN & GENS s.s.	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VECTION Ugo	MORGEX	X		
Azienda Agricola VICQUERY Dario Antonio Grato	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marco	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marino	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Mario	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY s.s.	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VIRDIS Mario	DONNAS	X		
Azienda Agricola VONCINI Monica	LA MAGDELEINE	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Fabrizio	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Loris	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Paola	AYAS	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Silvia	AYAS	X		
BILLA A.G S.p.a	MILANO		X	
BIOCANAVERESE S.r.l	TORINO		X	
CAVE DU VIN BLANC DE MORGEX	MORGEX	X	X	
COOP. DE L'ENFER D'ARVIER	ARVIER	X	X	
COOP. PRODUTTORI LATTE E FONTINA	SAINT-CHRISTOPHE		X	
CORSI LUIGI	CHÂTILLON		X	
DE BOSSES S.r.l	SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES		X	
FROMAGERIE HAUTE VAL D'AYAS S.c.a r.l.	BRUSSON		X	
INSTITUT AGRICOLE REGIONAL	AOSTA	X		

JOLIE VALLEE S.r.l	QUART		X	
NICOLETTA S.r.l	DONNAS		X	
SOCIETA COOPERATIVA LO PAN NER	AOSTA		X	
VALDOSTANA CARNI S.r.l	POLLEIN		X	
VI.M	QUART		X	

2) di stabilire che l'elenco riportato al punto 1, sia trasmesso al Ministero per le Politiche agricole e forestali così come previsto dal comma 6, dell'articolo 7 della legge regionale 36/1999 e che l'elenco medesimo sia inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione a norma del comma 7 del medesimo articolo 7.

L'Estensore
Stefano BERTELLO

Il Dirigente
Corrado ADAMO

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 gennaio 2011, n. 166.

Sdemanializzazione di terreni appartenenti al demanio idrico siti in loc. La Palud nel comune di COURMAYEUR.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di procedere alla sdemanializzazione dei terreni censiti al N.C.T. del comune di COURMAYEUR al foglio n. 49, mappali nn. 819 e 820;

2) di approvare la classificazione, ai sensi dell'articolo 2, comma 6, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni demaniali della Regione autonoma Valle d'Aosta), e successive modificazioni, nel patrimonio disponibile regionale delle particelle elencate al punto precedente.

Deliberazione 9 marzo 2012, n. 484.

Rilascio, alla società C.E.A.B. s.r.l. di DOUES, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico sull'adduttrice principale dell'acquedotto comunale tra la vasca di Arp-de-Praz e la vasca di Pointier e di un impianto con opera di presa sul torrente Che-

2) La liste visée au point 1 ci-dessus est transmise au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières et publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes respectivement du sixième et du septième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36/1999.

Le rédacteur,
Stefano BERTELLO

Le dirigeant,
Corrado ADAMO

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 166 du 28 janvier 2011,

portant désaffectation de terrains relevant du domaine hydrique et situés à La Palud, dans la commune de COURMAYEUR.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les terrains inscrits à la feuille n° 49, parcelles n°s 819 et 820, du nouveau cadastre des terrains de la Commune de COURMAYEUR sont désaffectés;

2) Les parcelles visées au point précédent sont transférées au patrimoine disponible de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste) modifiée.

Délibération n° 484 du 9 mars 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique prévue par l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à CEAB srl de DOUES en vue de la construction d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la conduite principale alimentant le réseau communal d'adduction d'eau compris entre le réservoir d'Arp-de-Praz et celui

nail in località Rossa e centrale di produzione in località Pointier, in comune di DOUES.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare alla società C.E.A.B. s.r.l, con sede a DOUES, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico sull'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, tra la vasca di Arp-de-Praz e la vasca di Pointier, e dell'impianto con derivazione d'acqua dal torrente Chenail, in località Rossa, e centrale di produzione, in località Pointier del comune di DOUES subordinando l'esecuzione delle opere ai seguenti adempimenti:
 - a) inizio dei lavori di costruzione entro un anno dalla data del rilascio dell'autorizzazione e conclusione degli stessi entro 3 anni dall'inizio dei lavori. Decorsi tali termini l'autorizzazione decade per la parte non eseguita;
 - b) esecuzione, ad opera ultima e ad attività in esercizio, di apposito collaudo mediante misurazioni fonometriche che attestino il rispetto dei limiti normativi vigenti;
 - c) informazione a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica, nonché alla stazione forestale territorialmente competente, della data di ultimazione dei lavori;
 - d) trasmissione alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente ed all'A.R.P.A. Valle d'Aosta, al termine dei lavori, della dichiarazione di regolare entrata in esercizio dell'elettrodotto di connessione alla rete di distribuzione e delle relative opere accessorie;
2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
3. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;

de Pointier, ainsi que d'une installation comportant une prise d'eau sur le Chenail, à Rossa, et une centrale de production à Pointier, dans la commune de DOUES.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Une autorisation unique au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à CEAB srl de DOUES en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la conduite principale alimentant le réseau communal d'adduction d'eau compris entre le réservoir d'Arp-de-Praz et celui de Pointier, ainsi que d'une installation comportant une prise d'eau sur le Chenail, à Rossa, et une centrale de production à Pointier, dans la commune de DOUES, sous réserve du respect des conditions suivantes:
 - a) Les travaux doivent démarrer dans un an à compter de la date de la présente délibération et s'achever dans le délai de trois ans à compter de leur début; à défaut d'achèvement des travaux dans ledit délai, la présente autorisation devient caduque pour la partie des travaux non exécutée;
 - b) Une fois les ouvrages terminés et mis en exploitation, des tests phonométriques doivent être réalisés afin d'attester le respect des limites prévues par les dispositions en vigueur;
 - c) Tous les acteurs intéressés à la procédure de délivrance de l'autorisation unique et le poste forestier territorialement compétent doivent être informés de la date d'achèvement des travaux;
 - d) Une déclaration attestant la régularité de la mise sous tension de la ligne de connexion au réseau de distribution et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste à l'issue des travaux;
2. La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire pour la construction et l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés;
3. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;

4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di DOUES ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;
 5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.
-
-

Deliberazione 13 aprile 2012, n. 783.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
 - 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
 - 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.
-

4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la commune de DOUES, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;
 5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.
-
-

Délibération n° 783 du 13 avril 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
 - 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
 - 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.
-

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	67770	01	Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico	2246	Spese per agevolazioni tariffarie	92.01.00 TRASPORTO PUBBLICO	92010002 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.2.10.	-110.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento residuo viene ritenuto sufficiente alla copertura degli obiettivi prefissati.
01.13.002.20 INVESTIMENTI NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI	68030	02	Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	4217	Manutenzione straordinaria teleferica Buisson-Chamois	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000007 Investimenti nel settore dei trasporti pubblici - 1.13.2.20.	110.000,00	0,00	0,00	Fondi necessari per la revisione speciale della teleferica regionale Buisson-Chamois.
01.11.004.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO NEL SETTORE DELL'ARTIGIANATO	47565	02	Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	4479	Contributi a cooperative per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONALI INDUSTRIE E ARTIGIANATO	31020007 Interventi di investimento nel settore dell'artigianato - 1.11.4.20.	-287.892,00	-300.000,00	-300.000,00	La modifica è richiesta per il fatto che gran parte dell'ammontare dei contributi non è concesso alle cooperative per far fronte a spese di investimento, bensì per spese di funzionamento. Qualora nelle domande di contributo preventive per l'anno 2013 e futuri, emergessero spese di investimento, si provvederà con variazione di bilancio.

1741

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.004.11 TUTELA ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	47551	01	Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali (nuova istituzione) Cod.: 02 01 01 06 03 02 10 023	17586	Contributi a cooperative per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali (nuova istituzione)	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONALI INDUSTRIE E ARTIGIANATO	31020006 Tutela artigianato di tradizione - 1.11.4.11.	287.892,00	300.000,00	300.000,00	Contributi da erogare a società cooperative a sostegno di spese di funzionamento.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. *Nuova Università Valdostana s.r.l.* di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto definitivo del Polo Universitario Regionale della Valle d'Aosta-recupero ex Caserma Testafochi, nel comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 26 aprile 2012, n. 13.

Approvazione variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. per lavori di realizzazione parcheggio a livello in Frazione Follias.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini, non sono pervenute osservazioni né da cittadini, né dalla Direzione Urbanistica Regionale;
2. Di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, gli atti concernenti la variante non sostanziale n° 13 al P.R.G.C., inerente i lavori di realizzazione del parcheggio in loc. Follias, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché la declassificazione del fabbricato, identificato a catasto al Fg. 18, n. 9, ricadente in zona B

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que *Nuova Università Valdostana s.r.l.* de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet définitif du centre universitaire régional de la Vallée d'Aoste récupération ex-Caserne Testafochi, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 13 du 26 avril 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement a niveau du hameau Follias.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. A l'issue de la période de mise à la disposition du public des actes de la variante en cause, dont les citoyens avaient été dûment informés, il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par ceux-ci, ni par la Direction Régionale de l'urbanisme;
2. A la suite de la constatation au sens de l'alinéa ci-dessus, les actes de la variante non substantielle n° 13 du P.R.G.C., relative aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement du hameau Follias, approuvée au sens de l'art. 16 de la Loi Régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi que le déclassement du bâtiment identifié au cadastre de

“zona di completamento” del P.R.G.C. da fabbricato “di pregio ambientale” a “fabbricato inserito (E1)”;

3. Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e di trasmettere la stessa con gli atti della variante alla Struttura Regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma terzo dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di OLLOMONT. Decreto 4 aprile 2012, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di sistemazione della viabilità in loc. Clapey

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

Art. 1
(*Esproprio*)

In favore del Comune di OLLOMONT è disposto l'esproprio delle aree sotto indicate, per l'esecuzione dei lavori di interventi di sistemazione della viabilità in loc. Clapey e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

DITTA n. 1

VEVEY Alberto
Loc. Senin SAINT-CHRISTOPHE
Proprietario per 1/3

VEVEY Elviro
Loc. Senin SAINT-CHRISTOPHE
Proprietario per 1/3

VEVEY Emilio
Loc. Senin SAINT-CHRISTOPHE
Proprietario per 1/3
Da espropriare:
Fg. 25 mapp. 878 (ex 385b) e 879 (ex 385c) di mq 298,00
Indennità provvisoria € 1.005,28

DITTA n. 2

Eredi e legatari di VEVEY Maggiorino:
VEVEY Maria Luce Nelly
Fraz. Prailles 3 110 - VALPELLINE (AO)
proprietaria per 2/30

VEVEY Mario
Fraz. Les Cogneins 6 - OLLOMONT (AO)
proprietario per 2/30

la F. 18 n. 9, qui tombe dans la zone B “zone d'achèvement” du P.R.G.C. à partir du bâtiment de “l'environnement précieux” à “bâtiment inséré (E1)”;

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin Officiel de la Région et est transmise, avec les actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune d'OLLOMONT. Acte n° 1 du 4 avril 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la voirie à Clapey.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(*Expropriation*)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessous, expropriés en vue de la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie à Clapey, est décidé en faveur de la Commune d'OLLOMONT. Les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires sont fixées comme suit:

VEVEY Remo
Fraz. Planet Fiou - GIGNOD (AO)
propriétaire per 2/30

PASSERAT Elio
Fraz. Chez Cailleux 8 - VALPELLINE (AO)
propriétaire per 3/30

PASSERAT Gianfranco
Loc. Capoluogo 8 - VALPELLINE (AO)
propriétaire per 3/30

NICOLETTI Livio Giuseppe
Zoollweg 8880 Walendstadt - SVIZZERA
propriétaire per 6/30

DIEMOZ Tiziana Gabriella
Fraz. Les Fontaines 2 - OLLOMONT (AO)
propriétaire per 3/30

DIEMOZ Claudio Alberto
Fraz. Les Fontaines 2 - OLLOMONT (AO)
propriétaire per 3/30

CERISEY Giuseppe
Fraz. Porossan Movisod - AOSTA
proprietario per 3/30

CERISEY Graziella
Fraz. Collere 60/B - ETROUBLES (AO)
proprietario per 3/30
Da espropriare:
Fig. 25 mapp. 874 (ex 377b) di mq 3,00
Indennità provvisoria € 25,93

DITTA n. 3
JOTAZ Paola
Fraz. Les Bas 11010 - OLLOMONT (AO)
Proprietaria per 1/1
Da espropriare:
Fig. 25 mapp. 876 (ex 378b) di mq 36,00
Indennità provvisoria € 122,43

DITTA n. 4
CHAMONIN Luciano

Loc. Frissonniere 2 SAINT-CHRISTOPHE
Proprietario per 1/1
Da espropriare:
Fig. 25 mapp. 871 (ex 427b)
e 872 (ex 427c) di mq 305
Indennità provvisoria € 1.012,95
Fig. 25 mapp. 376 di mq 22,00
Indennità provvisoria € 70,40

DITTA n. 5
ROSSET Giustino Leo
Loc. Bas 11010 - OLLOMONT (AO)
Proprietario per 1/2

ROSSET Rosina
Loc. Bas 11010 - OLLOMONT (AO)
Proprietaria per 1/2
Da espropriare:
Fig. 25 mapp. 868 (ex 375b) e 869 (ex 375c) di mq 37,00
Indennità provvisoria € 193,37

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili del P.R.G.C. i proprietari, entro 30 gg., dalla data di notificazione del provvedimento di espropriazione e di determinazione in via provvisoria della corrispondente indennità, hanno diritto a convenire cessione volontaria degli immobili oggetto di espropriazione.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di avvenuta accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, applicando le maggiorazioni di legge ai sensi dell'art. 27 comma 1, della l.r. 11/04;

Art. 4
(Rifuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità di espropriazione o asservimento, di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata,

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains à exproprier sont inconstructibles, les propriétaires ont la faculté, dans les 30 jours qui suivent la date de notification du présent acte, de négocier la cession volontaire des biens immeubles concernés.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations procède au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication attestant l'acceptation de l'indemnité proposée, la cession volontaire des biens immeubles en question et la disponibilité à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité, ainsi que la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, en appliquant les majorations prévues par le premier alinéa de l'art. 27 de ladite loi régionale.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à 100 €,

ad eccezione invece delle indennità inferiori ad € 100,00 che si intendono comunque accettate.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio e di Asservimento, previo avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora, come previsto dall'art. 20 della l.r. 11/04, ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio e di asservimento, a cura e a spese del Comune di OLLOMONT, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio e di asservimento, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ollomont, 4 aprile 2012.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Segretario Comunale
Roberto TROVA

montant qui est toujours considéré comme accepté.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, sur notification d'un avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure y afférents, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6
(Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'OLLOMONT.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ollomont, le 4 avril 2012.

Le secrétaire communal
en sa qualité de responsable
du Bureau des expropriations,
Roberto TROVA

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato, 19 ore settimanali, ai sensi della legge n. 68/1999, di un ausiliario, da assegnare al settore tecnico, categoria A - posizione A.

IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario Categoria A, settore tecnico, a tempo parziale 19 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc e potrà essere utilizzata per ricoprire ulteriori posti a tempo determinato, relativi ad assunzioni nominative previste dalla Legge n. 68/1999.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado (o superiore) è assorbente rispetto al titolo richiesto.

Requisiti speciali: Iscrizione alle liste dell'Agenzia Regionale del Lavoro con disabilità di tipo psichico/intellettuale superiore al 45% oppure di tipo fisico superiore al 79% oppure invalidità del lavoro certificata superiore al 67%.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Valdigne/Mont-Blanc.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 19 heures hebdomadaires, d'un auxiliaire (catégorie A, position A de la CCRT) à affecter à l'aire technique, au sens de la loi n° 68/1999.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Valdigne/Mont-Blanc lance une sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 19 heures hebdomadaires, d'un auxiliaire (catégorie A, position A de la CCRT) à affecter à l'aire technique.

La Communauté de montagne Valdigne/Mont-Blanc se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours pour les éventuels recrutements nominatifs au sens de la loi n° 68/1999, en vue de pourvoir d'autres emplois sous contrat à durée déterminée, pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

Titre d'études requis: certificat sanctionnant la fin de la scolarité obligatoire. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (ou d'un niveau supérieur) suppose la possession dudit certificat.

Autres conditions requises: inscription sur les listes de placement de l'Agence régionale de l'emploi, au titre d'un handicap psychique ou intellectuel (taux d'invalidité reconnu supérieur à 45%), d'un handicap physique (taux d'invalidité reconnu supérieur à 79%) ou d'une invalidité de travail (taux d'invalidité reconnu supérieur à 67%).

Épreuve préliminaire: vérification de la maîtrise de la langue française consistant en une épreuve orale (présentation personnelle, exposé, interaction avec le jury et dialogue). La maîtrise de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient à l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Les points attribués au titre de la maîtrise de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes des deux épreuves y afférentes.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modello qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc, con sede a LA SALLE in piazza Cavalieri di Vittorio Veneto, 2 (tel. 0165 862545). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: www.cm-valdigne.vda.it

La Salle, 27 aprile 2012.

Il Segretario
Elisa CHANOINE

Casa di Riposo G.B. Festaz. ERRATA CORRIGE.

Concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato nel profilo di Operatore Socio Sanitario (O.S.S.) - Categoria B, posizione B2 del T.U.D.C. del 13 dicembre 2010.

IL DIRETTORE

Rende noto che sul bando di cui all'oggetto pubblicato sul BUR del 2 maggio 2012 non sono state erroneamente indicate tutte le casistiche di esonero dall'accertamento linguistico previste dall'art. 7 c. 12 e 13 del Regolamento Regionale 6/1996 ovvero:

Art. 7 del bando

Dopo il punto 4) deve essere aggiunta la dicitura:

- 5) i candidati che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- 6) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

Resta invariata la scadenza per la presentazione delle domande: *entro le ore 12.00 del giorno venerdì 1° giugno 2012.*

Les candidats pourront trouver les guides relatifs aux modalités de déroulement de l'épreuve de vérification de la maîtrise de la langue française dans le 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site internet de la Région.

Délai de dépôt des actes de candidature: dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en utilisant le modèle ci-joint.

Copie de l'avis de sélection intégral peut être retirée par les intéressés aux bureaux de la Communauté de montagne Valdigne/Mont-Blanc, à LA SALLE, 2, place des Chevaliers de Vittorio Veneto (tél. 0165 862545) ou consultée sur le site internet www.cm-valdigne.vda.it

Fait à La Salle, le 27 avril 2012.

Le secrétaire,
Elisa CHANOINE

Maison de Repos J.B. Festaz. ERRATA.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat a durée indéterminée et à plein temps de numero 1 agent specialise (O.S.S.) - catégorie B position B2.

LE DIRECTEUR

informe que dans l'avis de concours publié dans le BUR du 2 mai 2012 n'ont pas été indiqués, par erreur, tous les cas d'exemption de l'évaluation linguistique prévus à l'article 7c, 12 et 13 du Règlement régional 6/1996, à savoir:

art. 7 de l'avis de concours.

Après le point 4) il faut ajouter les mentions:

- 5) les candidats ayant obtenu le diplôme du Collège (terza Media) auprès d'une école du Val d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97
- 6) les candidats qui ont passé leur baccalauréat auprès d'une école du Val d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99, au cas où la note certifiant la connaissance de la langue française serait indiquée.

La présentation des demandes ne subit pas de modifications. Dernier délai: *vendredi le 1^{er} juin 2012, jusqu'à 12h.*

Aosta, 3 maggio 2012.

Il Direttore
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Aoste, le 3 mai 2012.

Le directeur,
Andrea FERRARI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.
